



最轻松的学习韩语方式，边听边读95篇趣味文章，
记单词，学语言，提高读写能力的好帮手

读趣文学韩语

主编◎李淑杰

趣味短篇精选



大连理工大学出版社

그런데 읽으면서
한국어를
배운다



“**THE FUTURE IS NOW**” is a collection of 100% recycled, biodegradable, and compostable paper products. The collection includes a variety of paper products, including paper bags, paper cups, paper plates, and paper napkins. The collection is designed to be used in a variety of settings, including restaurants, cafes, and homes. The collection is also designed to be used in a variety of ways, including as a gift, as a decoration, and as a way to reduce waste.



100% RECYCLED

100% BIODEGRADABLE

100% COMPOSTABLE

趣味短篇精选

读趣文学韩语

李淑杰 主编

大连理工大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

读趣文学韩语/李淑杰主编. —大连: 大连理工大学出版社, 2008.4

ISBN 978-7-5611-4034-5

I. 读… II. 李… III. 朝鲜语—阅读教学—自学参考资料 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第038362号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路80号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84703636

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连印刷三厂印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 180mm×170mm 印张: 7.75 字数: 125千字

附件: 光盘一张 印数: 1~5000

2008年4月第1版 2008年4月第1次印刷

责任编辑: 遆东敏

责任校对: 薛莹

封面设计: 季强

ISBN 978-7-5611-4034-5

定 价: 16.80元

前言

让我们一起以快乐的方式学习韩国语!

大连理工大学出版社出版的“轻松学韩语”系列图书宣扬的就是这种轻松学语言的理念。众所周知,兴趣是最好的老师,如果你被枯燥乏味的韩语学习所累,正准备中途落荒而逃的话,不妨听听韩国语歌曲,读读韩国语笑话,看看韩国的影视剧,以培养自己韩语学习的兴趣,并提高自己的学习效率。

本书正是基于此初衷而编写。全书选取了95篇短小精悍、妙趣横生的幽默趣文,每篇文章都针对初学者的实际情况给出了单词注释、语法解释。涉及到相关韩国文化的也给出了恰当的注释。实用性和趣味性极强。

亲爱的读者朋友,当你苦背单词、头脑昏昏沉沉的时候读一段幽默,仿佛清风拂面,立刻神清气爽、精力充沛;当你学习艰深语法、头脑昏昏沉沉的时候看一则趣文,仿佛雨过天晴,立刻心平气和、思维活跃。在严谨、刻板的词汇、语法学习过程中,间或领略一下韩语的幽默色彩,就如吃惯了满汉全席偶尔来一碟清粥小菜,一定会令人胃口大开。



无论是课堂学习也好，教材自学也罢，在你感觉学习疲劳的时候，感觉百无聊赖的时候，翻一翻本书，相信您定能有所收获。

本书具备如下特点：

1. 内容趣味新颖，寓教于教，真正博您开怀一笑。
2. 韩中对照，帮助读者掌握浅显翻译要领和技巧。
3. 单词注解，具体语境中记忆单词，学习效率事半功倍。
4. 难句理解、语法贴士，助您轻松理解韩语常见语法。
5. 专业韩语朗读，提供韩语听力素材，教您一口地道韩国语。

本书主编李淑杰，参加编写的人员还有：张晗、杨晓峰、李玉姬、陈灿。

希望本书像炎炎夏日送去的一抹清凉，在读者热火朝天的韩语学习过程中聊尽绵薄之力。

编者
2008年4月

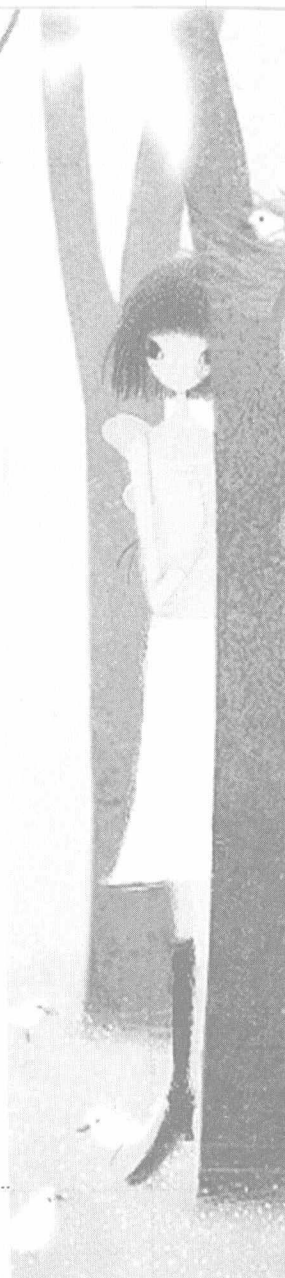
目 录

노인운전	1	老人驾驶
전생	2	前生
혀짧은 맹구	4	大舌头孟九
초보운전	6	新手上路
파리 가족의 만찬	8	苍蝇一家的晚餐
결혼	10	结婚
이상한 남자	12	奇怪的男人
빌 게이츠 이야기1	14	比尔盖茨的故事(一)
빌 게이츠 이야기2	16	比尔盖茨的故事(二)
과학적인 발견	18	科学发现
안개 낀 날의 항해 일지	20	雾天航海日志
좋은 낚시터	22	奇妙的钓鱼处
법정에서	24	在法庭上
남편이 불쌍할 때	26	丈夫的可怜时刻
직업별 거짓말	28	职业谎言
이겨도 손해	30	赢了也吃亏
남편이 밤에 한 짓	31	丈夫晚上干的坏事
재치있는 복수	32	聪明的报复
체인점	34	连锁店
부전자전	36	有其父必有其子
엉뚱한 횡재	38	意外横财
황당한 소설 제목	40	荒唐的小说题目
친구 아버지	42	朋友的爸爸



目 录

배 신	44	背叛
조련사	46	驯兽师
똑똑한 모기	47	聪明的蚊子
성형수술	48	整形手术
사자와 거북이	49	狮子和乌龟
아저씨, 당근 있어요?	50	叔叔, 这里有胡萝卜吗?
바퀴벌레	52	蟑螂
아까 그 모기가 아냐	54	不是刚才那只蚊子
사님의 설교	56	牧师的说教
깨끗한 컵	58	干净的杯子
아빠와 아들	60	父与子
손가락이 부러지셨군요	62	原来是你的手指断了啊
토끼와 당근	64	兔子和胡萝卜
돼지 삼형제	65	小猪三兄弟
안경	66	眼镜
손가락들의 대화	67	手指间的对话
천사	68	天使
거울아, 거울아	69	镜子啊, 镜子
역시 반장은 안 속네!	70	不愧是班长啊, 骗不了你!
쥐	72	老鼠
무인도	74	无人岛
한국말 배우기	76	学韩语
어떤 목사 구타당하다	78	牧师遭到殴打
월드컵 경기를 녹화해 주세요!	80	请给我录世界杯比赛!



目 录

눈을 네모로 뜯 수 있어요?	82	你的眼睛能瞪成四角的吗?
밥을 공짜로 먹는 방법	84	免费用餐的方法
교 회	86	教会
학교를 가는 길	87	上学的路上
황당뉴스	88	荒唐的新闻
게으름뱅이 수상자	89	懒人获奖者
복권 당첨의 기도	90	彩票中奖的祈祷
환각 증세	91	幻觉症状
당신 지금 어디로 가요?	92	您这是去哪儿啊?
7,8,9층 남자가 동시에 죽은 이유	96	7层、8层、9层男人同时死亡的理由
맹구 이야기	100	孟九的故事
바보 시리즈	106	一对傻瓜
믿거나 말거나 광고	108	信不信由你
여자의 대답 vs 남자의 대답	112	女人的回答VS男人的回答
바보 이야기	114	傻瓜的故事
사장이 일찍 퇴근하는 이유	116	社长早下班的理由
사과 나무	119	苹果树
차라리 지퍼를 다쇼!	120	干脆装个拉链吧
안중근 의사	122	安重根义士
아나운서의 실수	125	播音员的失误
입 큰 개구리	126	大嘴青蛙
퇴원해도 될까요?	128	可以出院了吗?
말하면 죽는 동굴	130	一说话就会死的洞穴
짱구의 반성문	132	张九的检讨书



目 录

애인의 부탁	134	恋人的请求
엄마의 비애	137	妈妈的悲哀
토끼와 곰	138	兔子和熊
사자의 생일	139	狮子的生日
아이큐	140	IQ
감자 아들	141	土豆儿子
고장난 초인종	142	坏掉的门铃
비싼 앵무새	144	昂贵的鹦鹉
럭키세븐	146	幸运之七
무서운 이야기	148	恐怖故事
난 임자가 있는 몸이라고요!	150	我已经有家室了!
목사님의 핸드폰	152	牧师的手机
동물원 아르바이트	154	动物园兼职
누가 더 애국자일까?	156	谁更算是爱国者?
나 아직...	158	我还没……
귀신이 따라와요	160	有鬼跟着我
구박 받는 남편	162	受压迫的丈夫
이 유	164	理由
공주병의 6가지 증상	166	公主病的六种症状
건망증	168	健忘症
서울 커플과 부산 커플	170	首尔恋人和釜山恋人
100층 아파트	172	100层公寓
5년 364일	174	5年364天
귤 한 상자	176	一箱桔子

노인운전

한 노인부부가 한적한 도로에서 여행 운전하면서 교통방송을 들어보니 가고 있는 도로가 엄청 막힌다고 한다. “이렇게 한적한 도로가 막힌다니?” 하고 뒤 돌아보니 그들 뒤로 차량행렬이 어마어마하게 따라오더라.

老人驾驶

一对儿老夫妇在一条僻静的公路上开车旅行，他们一边开着车，一边打开了交通广播，广播里说他们正行驶的这条公路上堵车非常严重。“这么僻静的公路堵车？”老夫妇说着回身望去，发现他们后面紧跟着一条长长的车队。

生词

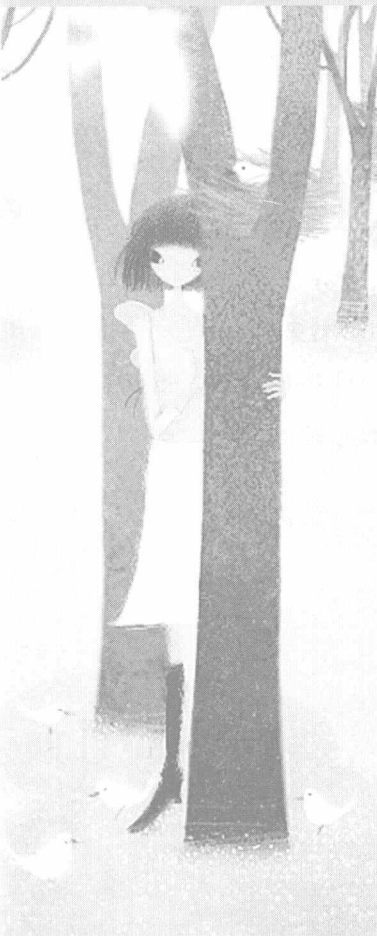
한적하다 : 僻静, 寂静

교통방송 : 交通广播

틀다 : 拧开

뒤돌다 : 转身

어마어마하다 : 弥天, 极(形容数量多)



전생

어느 남자가 자신의 전생을 알고 싶어 최면술가를 찾아
갔다. 최면술가가 최면을 건 뒤,

“자, 지금 무엇이 보이나요?”

“네, 지금 여러 사람이 보입니다.”

“그들이 어떻게 하고 있나요?”

“네, 모두 저에게 절을 합니다. 그리고 예쁜 여자가 제
앞에서 춤을 춥니다.”

“네, 됐습니다. 눈을 뜨세요. 하나, 둘, 셋!”

최면술가의 말과 동시에 최면에서 깨어나서 남자가 하는
말,

“선생님, 제 전생이 왕이었나 봅니다.”

그때 최면술가 하는 말,

“당신은 왕이 아니라 돼지머리였습니다.”

前 生

某男子想知道自己的前生是什么，于是来求教催眠术士。催眠术士给他催眠以后，问道，

“好，现在你看到了什么？”

“嗯，我看到了很多人。”

“他们在做什么？”

“嗯，他们都在向我行礼。而且还有一个漂亮的女人在我面前跳舞。”

“好，可以了。睁开眼睛。一，二，三！”

在催眠术士说话的同时，男子从催眠中清醒过来，他说道，“先生，我的前生好像是国王。”

此时，只听催眠术士说道，

“你不是国王，而是一个猪头。”

生 词

전생：前生

최면술가：催眠术士

절을 하다：行礼

语句理解

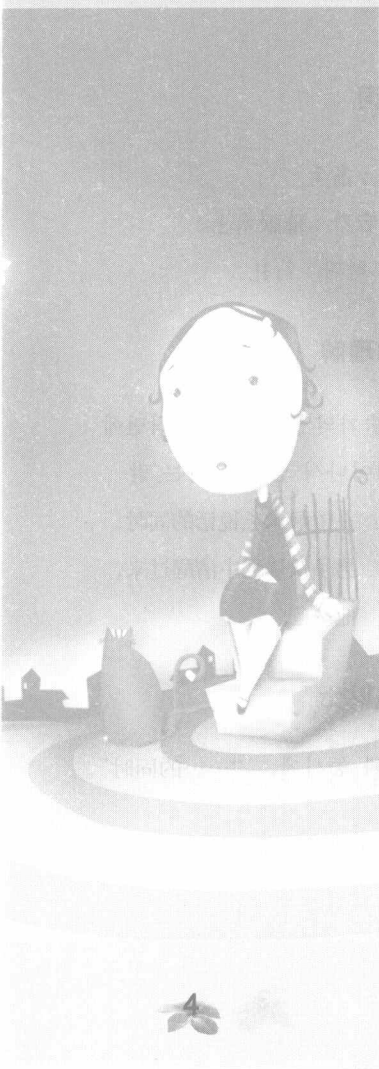
최면술가의 말과 동시에 최면에
서 깨어나서 남자가 하는 말

翻译：在催眠术士说话的同时，
男子从催眠中清醒过来，
他说道。

语法贴士

-와/과 동시에，“……的同时”。





혀 짧은 맹구

옛날에 혀 짧은 맹구가 버스를 타고 마트에 가서 엄마의 심부름을 하러 갔다. 맹구가 버스를 탔는데 아저씨한테 물었다.

맹구: (혀 짧은 소리로) 아...아...아저씨, 이 버스 ○○마트 가요?

아저씨는 갑자기 맹구를 막 때렸다. 맹구는 어이가 없어서 아저씨한테 화를 내며 말했다,

맹구: (짜증나고 혀 짧은 소리로) 왜...왜 때려요?

그러자 아저씨는 아무 말 없이 출발하였다.

다음 날 맹구는 엄마한테 말해서 그 버스를 다시 찾았다. 그리고 엄마는 이렇게 말했다,

엄마: 아저씨! 아무 죄 없는 애를 왜 때려요?

아저씨: (혀 짧은 소리로) 애...애가 나 따라하잖아요!!!

大舌头孟九

从前, 大舌头孟九乘公共汽车去市场, 去给妈妈跑腿。孟九踏上公共汽车, 问司机大叔,

孟九: (大舌头地说)叔……叔……叔叔, 这辆公共汽车是去××市场吗?

司机大叔突然对着孟九一顿乱打。孟九感到莫名其妙, 生气地质问司机大叔,

孟九: (生气, 大舌头地说)为……为什么打人?

司机大叔听完, 一声未吭地出发了。

第二天, 孟九告诉了妈妈, 又找到了那辆公共汽车。妈妈问司机,

妈妈: 司机师傅! 你为什么打一个无辜的小孩?

司机师傅: (大舌头地说)他……他不是学我说话吗!!!

生词

혀 짧다: 舌头短, 大舌头

어이없다: 即어처구니없다, 没趣, 莫名其妙

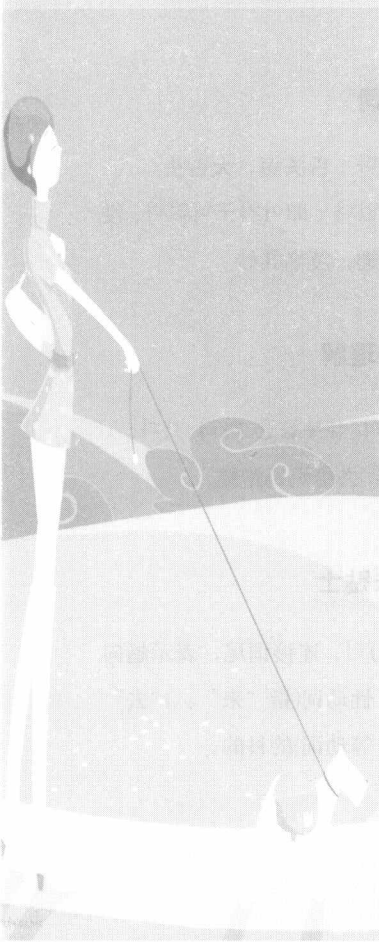
语句理解

엄마의 심부름을 하러 갔다.

翻译: 去给妈妈跑腿。

语法贴士

-(으)러, 连接词尾, 表示趋向性动词(指“来”、“去”等动词)的目的。



초보운전

남편이 면허를 따고 차를 사서 출퇴근시 운전을 시작하는데 며칠 운전해 보니 자신감이 생겨서 퇴근시 처음으로 고속도로를 이용하는데, 모든 차들이 거꾸로 운행하는 것이 아닌가?

그래서 어렵게 운전하는데 아내한테서 전화가 와서 하는 말이 고속도로상에 왜 미친 차 한 대가 역주행하니 조심하라고 하길래.

남편이 말하길,

“한 대가 아니야, 수백 대를 넘어.”

新手上路

丈夫拿到驾照后买了辆车，上下班的时候开始自己开车。开了几天，有了点儿自信心，下班的时候，第一次上了高速公路。咦，所有的车怎么都反向行驶呢？

因此，丈夫艰难前行，这时妻子打来电话叮嘱他说，高速公路上不知为什么有辆疯狂的车正在逆向行驶，所以要他小心。

丈夫说道，

“不是一辆啊，有好几百辆呢。”

生词

면허를 따다 : 取得驾照

출퇴근 : 上下班

거꾸로 : 倒着，反向

역주행하다 : 逆向行驶

语句理解

고속도로상에 왜 미친 차 한대가 역주행하니 조심하라고 하길래.

翻译：高速公路上不知为什么有辆疯狂的车正在逆向行驶，所以要他小心。

语法贴士

-길래, 终结词尾，表示原因。